



39^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



VENUE DES PENSIONNAIRES DE LA MAISON DE RETRAITE AU CAMP M&J

Le jeudi 16, les retraités de La Petite Pierre sont venus pour partager une matinée avec nous. Les animateurs avaient préparé un quizz. Pour cela, les tables étaient disposées en cercle. À chaque table il y avait 2 à 3 personnes âgées et 4-5 colons. Moi j'étais avec Mikhaël, Aurélie, Noé J, Mme SUSS et Jean-Paul (il ne nous a pas dit son nom de famille). Notre «équipe» est arrivée 2^{ème} ex-æquo au classement de ce quizz. Heureusement qu'il y avait Betty, l'accompagnatrice des retraités car Jeanne et Jean-Paul parlaient alsacien !



Ensuite, nous avons gardé nos places à table pour manger. Puis, toutes les personnes âgées ont pris un café à l'ombre pendant que Robin leur décrivait la vie quotidienne au camp. En même temps, certains colons ont fait des démonstrations. Yoann S. a fait du diabolo et des échasses. Mikhaël et moi avons fait des figures de gym. Il y a eu d'autres colons

qui sont passés mais je ne me souviens plus ...

Voilà à peu près la matinée passée avec les retraités de La Petite Pierre

Inès Natter

Les retraités de La Petite Pierre sont venus au camp M&J. Nous avons fait un jeu de groupe et nous avons mangé des grillades pour midi. Ensuite, nous avons fait un rallye photo, puis nous avons goûté.

Louna

POÈME

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur ;
Sans remords, sans regret, sans regarder l'heure ;
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur ;
Car, à chaque âge, se rattache un bonheur.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps ;
Le garder sain en dedans, beau en dehors.
Ne jamais abdiquer devant un effort.
L'âge n'a rien à voir avec la mort.

Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce
À ceux qui se sentent perdus dans la brousse,
Qui ne croient plus que la vie peut être douce
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse.

Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement.

Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'an-tan.

Être fier d'avoir les cheveux blancs,
Car, pour être heureux, on a encore le temps.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour,
Savoir donner sans rien attendre en re-tour ;

Car, où que l'on soit, à l'aube du jour,
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec es-poir ;

Être content de soi en se couchant le soir.

Et lorsque viendra le point de non-recevoir,

Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir.

Texte trouvé par Ginot
DUTHEL (bénévole)



Trois résidents ont même eu la visite de leurs familles. Elles ont bien volontiers aidé pour le chemin du retour.

Nos compliments à Rémy pour son beau jardin.

Robert HÉROLT, Hanna
JUNG et les autres

SORTIE AU JARDIN DE RÉMY ET JOSIANE

En ce jeudi 23 juillet, le temps était juste parfait pour une promenade au jardin qui se trouve à 300 mètres de la maison de retraite.

Ce sont surtout les résidents en fauteuil roulant qui ont profité de cette sortie, grâce aux bénévoles.

Après avoir admiré le beau jardin et surtout les nombreuses tomates, tous ont essayé de reconnaître les autres légumes, qu'ils avaient autrefois dans leurs jardins (oignons, choux, pommes de terre, haricots, potirons, aubergines, poivrons, courgettes, etc).

Déjà, il était l'heure du goûter que nous avons pris sur place.

UN APRÈS-MIDI EXCEPTIONNEL DANS L'ANNÉE !

Josiane notre animatrice a invité tous les résidents pour nous offrir un goûter en salle Besson, située au sous-sol de notre maison de retraite «Kirchberg». Sa générosité n'ayant pas de limites, c'est elle, qui en a fait une tradition. Souvent lorsque le temps le permettait, cela se passait chez elle sur la terrasse devant sa maison.

Puisqu'il faisait trop chaud ce jeudi 8 août, elle a décidé de nous donner rendez-vous sur place. Monsieur et Madame GLANZMANN (gendre et fille de Madame KIEFFER), Paulette REUTE-

NAUER (fille de Madame SAND), Liesel SCHWARZ et Denise BERNHARDT l'ont rejointe pour l'épauler et n'oublions surtout pas Mattéo, son petit-fils, qui a travaillé comme un grand.



Vers 15 H, 45 résidents ont répondu présent et étaient installés autour des tables, formant un grand rectangle ouvert, pour laisser place aux deux tables sur lesquelles étaient exposés les nombreux desserts tous ramenés par notre hôte. Merci aux bénévoles et au personnel qui ont aidé à véhiculer pas mal de pensionnaires à ce lieu de rencontre, où régnait tout de suite une bonne ambiance.



A tous, des boissons rafraîchissantes (jus de fruits, Ice Tea, Coca, eau plate et gazeuse, etc) ont été servies. Ensuite, nous avons été gâtés par toutes ces douceurs, que Josiane a confectionnées elle-même. Grâce à ses dons de pâtissière, il y en avait pour satisfaire tous les goûts : Forêt Noire, gâteau au pudding, tartes au fromage, aux fruits, des babas au rhum, du tiramisu, etc. Elle en a consacré du temps pour nous ! Ça a réveillé la gourmandise de certains, mais comment prions-nous ? Ne nous conduis pas en tentation ! Gare à Josiane !

Aux environs de 16 H, le personnel nous a servi le café et la tisane que nous avons encore appréciés.

Durant cet après-midi, il n'y avait que du régal et du bonheur, c'est pourquoi nous remercions Josiane de tout cœur ! Et aussi les bénévoles, le personnel et Mattéo pour leur dévouement.

De la part des résidents
Hanna JUNG

PS : le soir, en salle à manger, la soupe n'a plus eu de succès.

SEMAINE DU JAZZ A LA PETITE PIERRE

Mercredi 12 août, le groupe Bernhard Ester Trio nous a rejoints à la salle Besson pour interpréter du jazz contemporain. En plus de nos résidents et des bénévoles, de nombreux spectateurs étaient présents. Il faut vraiment être fan de jazz pour apprécier cette musique.



A la fin du concert, une collation a été offerte au public.

Un grand merci au trio et aux organisateurs du festival de jazz off.

VENDREDI 14 AOUT

Encore du jazz, mais cette fois, au village vacances de La Petite Pierre. C'est sous un soleil de plomb, qui a vite disparu, que nous avons pris place à l'extérieur, pour écouter notre maire, Madame Nadine HOLDERITH-WEISS, accompagnée à la percussion par son frère, Fabrice.

Très vite, nous avons été pris dans l'ambiance et le charme de sa voix. Elle a interprété beaucoup de chants comme «la Mer» de Charles Trenet, «Non, je ne regrette rien» d'Edith Piaf, «Mourir d'aimer». D'autres étaient en anglais et en espagnol. Elle a fini par «Die Gedanken sind frei».

Elle a été très appréciée et beaucoup applaudie.

Merci de nous avoir fait profiter de ce festival off dans ce beau cadre.

Robert HÉROLT, Alfred LETSCHER, Hanna JUNG, Jeanne CLEMENTZ et Josiane

50 ANS ! EN 2015 (07.08.1965)

Dimanche 16 août, un grand jour pour la famille VOGLER ! Henri et Elisabeth ont eu la joie de fêter leurs nocés d'or, entourés de leur famille. C'est notre pasteur, Monsieur JAUTZY, qui a célébré le culte à Schillersdorf.

De cette union sont nés 4 garçons, dont l'un est notre directeur. 7 petits-enfants font leur fierté ! Ils les gardent régulièrement et prennent plaisir à leur transmettre leur savoir-faire.

Il faut dire qu'ils sont des bénévoles très actifs depuis la création de notre maison de retraite «Kirchberg», c'est-à-dire depuis plus de vingt ans.

Ils sont présents tous les jeudis. Madame VOGLER s'occupe de la gymnastique avec les résidents, et son mari intervient pour différents travaux de réparation et de bricolage.

Ils nous accompagnent pour les sorties et viennent régulièrement au culte le dimanche, afin de véhiculer les personnes.

Monsieur VOGLER a occupé le poste de président de l'AELB (l'association qui gère la maison de retraite) pendant 21 ans.

Une chose est sûre ! L'ennui n'a jamais eu le temps de s'installer dans cette famille en ce demi-siècle passé ensemble.

En espérant pouvoir compter sur eux encore longtemps, nous leur souhaitons de tout cœur une bonne continuation dans le bonheur et la complicité.

«Sincères félicitations à ce couple en OR»

De la part de tous les résidents, dont Hanna JUNG, et leur animatrice, Josiane

Merci à notre directeur pour cette belle sortie.

Alfred LETSCHER, Eliane BRILLAUX, Yvonne DEININGER et les autres



Chorale de Schoenbourg

SORTIE A BELLHEIM POUR QUATRE RÉSIDENTS

Mardi 8 septembre, c'est avec notre chauffeur Didier que nous avons pris la route pour la rencontre PAMINA. Pour la première fois, nous avons passé la frontière à Lauterbourg et sommes arrivés à destination vers 11 H.



JEUDI 27 AOUT 2015

Après une bonne tarte flambée, 16 résidents ont pris la route pour l'Imsthal. Même Madame IMBS (alias Jacqueline) était de la partie.

Didier, Monsieur VOGLER et Josiane étaient nos chauffeurs, Madame VOGLER nous a accompagnés tandis que Monique (GOLDER) et sa fille Océane sont venues nous rejoindre.

Océane a même fait du bateau sur l'étang.

Nous avons donné du pain aux poissons.

Comme il faisait très beau, nous sommes allés boire un coup sur la terrasse du restaurant.

De suite, un apéritif nous a été servi : «1 Rosenblütentraum». En nous installant à table, nous étions étonnés de voir que notre groupe ait été séparé en deux par des bacs contenant d'énormes langues de belle-mère, c'est-à-dire que Josiane et Didier étaient d'un côté, et nous les 4 résidents, de l'autre.

Un repas léger suivi d'une mousse à la Rot und Weiss nous a été servi.

Comme il faisait beau, nous en avons profité pour faire le tour de l'établissement.

Quatre musiciens ont animé l'après-midi et la princesse des roses de la Pfalz est venue se présenter ! Elle est élue pour l'année. Les enfants de l'école maternelle nous ont présenté l'histoire de «Dornröschen» en même temps que le café-gâteaux nous fut servi.

Comme la manifestation était terminée de bonne heure, nous en avons profité pour faire une halte au supermarché EDEKA.

Nous sommes bien rentrés et fatigués comme après chaque sortie.

Hanna JUNG et les autres

Il faut rajouter que l'ambiance était tellement bonne que nous nous sommes arrêtés une deuxième fois encore en Allemagne, mais cette fois-ci, pour déguster une bonne glace que Mme JUNG s'est fait un plaisir de nous offrir. Merci à elle.

Robert HÉROLT, Gaby BALTZER,
Marguerite BOESINGER, Didier
DUPONT et Josiane ZORN

MERCI

Merci à Monsieur et Madame VOGLER Henri et Elisabeth, qui nous ont offert de la glace à l'occasion de leurs 50 ans de mariage.

Gaby BALTZER et tous les résidents

Merci à Dorothée HELMSTETTER, qui nous a offert de la glace réalisée par ses soins à l'occasion de son anniversaire.

Robert HÉROLT et tous les résidents

Merci à Latifa REEB qui nous a offert

des éclairs à l'occasion de son anniversaire.

Emma MULLER et tous les résidents

Merci à Madame ZIELINGER qui est venue animer l'après-midi du mercredi 16 septembre avec des chants et sa cithare.

Emma MULLER et les autres

SORTIE A VESCHEIM DANS LE 57

Suite à l'invitation de notre toute jeune infirmière Harmony, nous nous sommes retrouvés à la salle polyvalente de son village.

Comme sa maman y est première adjointe au maire, le maire nous a laissé la salle à disposition gracieusement. Merci à lui.

21 résidents ont répondu présent pour le pique-nique, ainsi que 9 accompagnateurs (même les 2 enfants de Vanessa étaient présents).

Grâce à l'aide de ses parents, les tables étaient prêtes à l'extérieur à notre arrivée.



Son frère, cuisinier, s'est occupé du feu et des grillades et sa sœur a aidé au service. Le directeur nous a rejoints avec les salades.

Tout le monde a mangé de bon appétit et a apprécié la vue et l'air de la campagne. Certains d'entre nous ont visité une ferme et d'autres, l'église. D'autres encore ont profité de l'aire de jeux (Madame Emma MULLER a même fait de la balançoire).



Pour nous rafraîchir, la famille d'Harmony avait préparé une salade de fruits frais et de la limonade. Harmony avait préparé de bons cakes aux pépites de chocolat, qu'elle avait confectionnés en rentrant du travail.

C'était la première sortie en tant qu'accompagnant pour Isabelle (KUSTER) et elle a beaucoup apprécié.

Un grand merci à toutes les personnes qui se sont investies pour l'organisation de cette belle journée. Et pourquoi pas à l'année prochaine !

Emma MULLER, Yvonne RUDOLPH, Gaby BALTZER, Hanna JUNG, Robert HÉROLT, Armand LUDMANN, Alfred LETSCHER et les autres

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En novembre :

- Mme Yvonne DEININGER le 16
86 ans
- Mme Mathilde REUTENAUER le 17,
101 ans
- Mme Marie-Thérèse MORQUE le 19,
89 ans
- Mme Gaby BALTZER le 23, 63 ans

En décembre :

- Mme Marie HELMLINGER le 06,
87 ans
- Mme Jeanne KIEFFER le 07, 96 ans
- Mme Anne MORTZ le 08, 90 ans
- Mme Simone ZUBER le 08, 87 ans
- Mme Jeanne ISSEREL le 11, 93 ans
- Mme Hanna JUNG le 11, 74 ans
- Mme Jacqueline ZIMMERMANN le 24,
86 ans
- Mme Lina BEYER le 26, 80 ans

En janvier :

- Mme Marthe SAND le 06, 92 ans
- Mme Frédérique METZ le 09, 96 ans
- Mme Irène KOESTEL le 19, 82 ans
- Mme Mathilde MUNSCH le 26, 93 ans
- Mme Yvonne BERNHARD le 29,
88 ans
- M. Joseph BLACK le 30, 90 ans

SORTIE A VESCHEIM

C'est avec joie que nous avons accueilli une partie des résidents de la maison de retraite à la salle communale de Vesheim.

En attendant votre venue, quelques préparatifs étaient nécessaires pour assurer le meilleur confort possible aux résidents. Tout d'abord, il a fallu prépa-

rer le dessert, c'est-à-dire la salade de fruits, ainsi que les muffins. Ensuite, préparation de la salle ! Par chance, le soleil était de la partie et ce temps ensoleillé nous a permis d'installer nos visiteurs à l'extérieur, sur la terrasse, autour de tables et chaises de la salle.



Une fois les résidents bien arrivés et installés et après présentation de ma famille, les festivités ont commencé.

Harmony FLAUSS, infirmière



Des ballons qui se transforment en divers objets

LES CHANGEMENTS INTERVENUS

Le 16 août, Mme Renée Marie FISCHER nous quittait après un peu plus d'un an de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Annette KLEIN de Lohr. Bienvenue parmi nous.

Le 22 août, Mme Suzanne FEISTHAUER nous quittait après un peu plus de deux années de présence.

Nous avons accueilli Mme Marie JAECKEL de Wimmenau pendant quelques jours. Depuis, nous accueillons M. Charles BIEBER d'Ottwiller. Bienvenue parmi nous.

Le 12 septembre, Mme Lily BARTHEL nous quittait après presque 3 mois de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Mathilde MUNSCH de Puberg, que certains connaissaient déjà, puisqu'elle participait aux activités proposées par les Triloups. Bienvenue parmi nous.

Le 18 septembre, M. Ernest LENTZ nous quittait après six mois de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Marie-Thérèse MORQUE de Strasbourg, que nous connaissions déjà puisqu'elle a séjourné en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

Le 23 octobre, M. Jean BRICKA nous quittait après 15 ans de présence.

Nous accueillons parmi nous Mme Irène MINCK de Phalsbourg, que nous connaissons déjà puisqu'elle a séjourné en hébergement temporaire. Bienvenue parmi nous.

Le 24 octobre, Mme Berthe HUBERT nous quittait après plus de 5 ans de présence.

Nous accueillerons parmi nous Mme Marie Balbine HUTLIN de Frohmuhl, que nous connaissons déjà puisqu'elle

a séjourné en hébergement temporaire.
Bienvenue parmi nous.

PROCHAINE PARUTION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin janvier, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 10 janvier. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver le journal «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

Et la récolte multicolore et très variée fut de taille : 126 sortes de champignons et 230 assiettes de fruits (150 variétés de pommes et poires).

L'association des arboriculteurs, (dont Monsieur LEDERMANN est le président), après une longue routine (plusieurs années), ne négligea pas de nous proposer des sièges, de nous offrir un délicieux jus de pommes et même des tranches de Golden, Christkindler, Booskop, et que sais-je encore...

Merci au Kirchberg de nous avoir offert une nouvelle fois ce rafraîchissant moment automnal !

Charlotte SCHWEICKART

VENDREDI 09 OCTOBRE 2015

Rémy ZORN a cueilli des coings. Marie-Christine en a fait du gâteau et de la confiture. Et nous, on a eu la chance de goûter le tout. Merci à eux.

Merci à Liesel (SCHWARZ) qui nous rend visite régulièrement et qui de temps en temps m'emmène sur la tombe de mes parents.

Robert HÉROLT

SAMEDI MATIN DU 10 OCTOBRE 2015

Chaque résident a eu droit pour le petit déjeuner à une petite coupelle de bonne confiture de coing réalisée par une aide-soignante de la maison de retraite, Madame Marie-Christine STUBER.

Un grand merci à elle.

Emma MULLER et les autres

EXPOSITION FRUITS ET CHAMPIGNONS A BOUXWILLER

Lundi 5 octobre, 8 H du matin. En ouvrant le volet, quelle poisse : un brouillard à couper au couteau ! Au retour à 16 H, nous sommes baignés dans un doux soleil doré à fond d'azur.

Nous, c'est-à-dire un petit groupe de 13 personnes, entreprenant et curieux de tout, a exploré l'exposition de fruits et champignons à Bouxwiller.



SORTIE A PUBERG DU 14 OCTOBRE 2015

13 H 15 : le bus était devant le Kirchberg pour la visite chez les Triloups (club du 3^{ème} âge).

Nous étions 25 résidents 5 bénévoles, Pascal et Josiane, qui avons participé à cette sortie.



Le fils de Madame HELMLINGER nous a suivis en voiture. Yvette aussi avec les gâteaux, notamment.



Nous avons admiré les belles couleurs de la nature automnale.

La salle polyvalente était bien chauffée et les tables bien décorées.

Après avoir chanté plusieurs chansons de leur répertoire, le café-gâteaux a été servi.

C'est dans une bonne ambiance que nous avons pris place pour le chemin du retour.



Merci à notre chauffeur qui nous a étonnés par ses grandes manœuvres (surtout la marche arrière). Merci aussi aux Triloups pour leur accueil.

Gaby BALTZER, Robert HÉROLT,
Alfred LETSCHER et les autres

JOURNÉE DU GOÛT : JEUDI 15 OCTOBRE 2015

Mesdames Elisabeth (VOGLER) et Marianne (FORTMANN), en général bénévoles pour le sport, nous ont proposé de participer à la semaine du goût ayant pour thème «les épices».

La trentaine de participants ont eu le plaisir de tâter, humer ces différentes plantes ou fruits, enfouis dans des chaussettes (fraîchement lavées, bien sûr !).



Les noix de muscade facilement reconnaissables au toucher, mais moins odorantes, ont été trouvées en premier. Puis les grains de poivre, l'anis étoilé, les gousses de vanille, les bâtons de cannelle, les clous de girofle ont rappelé des souvenirs de la cuisine faite maison.

Entre-temps, nous avons eu le plaisir de goûter des amuse-bouche salés, au comté et au cumin, puis des petits gâteaux sucrés à la cannelle et aux épices de pain d'épices, et Yvette nous en a aussi offerts contenant de la compote de pommes, de la cannelle, de la muscade moulue et des clous de girofles moulus. Nous avons arrosé le tout de jus de pommes chaud aux épices de vin chaud.

Certains se sont rappelés le pot-au-feu avec ses clous de girofle piqués dans l'oignon, d'autres ont évoqué ces fameux clous comme calmant pour le mal de dents. Toutes ces odeurs nous ont déjà fait penser aux «bredele de Noël». Un grand merci aux organisatrices.

Les résidents

conduits à Drulingen à la maison de retraite pour répondre à une invitation de leur part.

Martine et Sabrina (les 2 animatrices de Drulingen) nous ont offert une boisson avant de démarrer par un quizz sur l'automne.



Nous étions répartis en 5 groupes et à la fin, tous avaient gagné.

Puis nous avons pris place en salle à manger pour partager le repas avec les animatrices (soupe ou salade d'endives, pommes de terre, gratin de courgettes et poisson, et pour finir café et tarte au fromage blanc).

Après avoir discuté du temps d'autrefois, Didier est arrivé pour reprendre le chemin du retour.

Merci à la maison de retraite pour ce moment de partage.

Robert HÉROLT, Gaby BALTZER
Alfred LETSCHER, Armand LUDMANN
Jeanne SUSS et Louise OTTERMANN

VENDREDI 16 OCTOBRE 2015

A 9 H 45, Didier notre chauffeur nous a

LES POMMES

L'année dernière en automne, Docteur Pierre MICHEL, de Wingen-sur-Moder, nous a parlé de ses beaux vergers et de ses pommiers. Nous l'avons taquiné en lui disant de nous en ramener quelques-unes. Sur ce, il nous a proposé de faire une sortie «cueillette de pommes» en octobre 2015.

Comme cela n'a pas pu se faire pour plusieurs raisons, Dr MICHEL a tenu parole et nous a offert deux grands caquets de pommes qui ont servi à faire de délicieuses tartes.

Merci Docteur MICHEL et à l'année prochaine... peut-être dans votre verger.

Vanessa (BENDER) et Josiane (ZORN)



SORTIE THÉÂTRE DU DIMANCHE 18 OCTOBRE 2015

Cela fait plusieurs années que nous allons à Hirschland pour assister à la représentation théâtrale en alsacien dans laquelle joue notre infirmière Vanessa.

19 résidents ont répondu présents pour voir «Vollgas in de Stub», qui fut précédé par un sketch sans parole, où Vanessa, en tenue de la Croix-Rouge, a dirigé (avec un sifflet) un groupe de pensionnaires pour la toilette matinale (petite histoire imaginaire et drôle).



Le thème de la pièce en 3 actes était : passer le permis et ceci pour 3 couples, hommes et femmes séparés. Le comble de toute l'histoire, pour ne pas l'ébruiter, cela se passait dans le salon familial : 3 voitures en bois sans pédale leur ont permis après beaucoup d'embûches d'avoir le carton rose.

Comme tous les ans, la bonne ambiance et les fous rires étaient de la partie.

Le café-gâteau offert par le groupe «Choue avec nous» a été beaucoup apprécié par les résidents et les bénévoles. Merci à eux pour cet après-midi de détente.

Un grand merci à nos chauffeurs qui ont participé avec joie à cette sortie.

Hanna JUNG, Alfred LETSCHER,
Robert HÉROLT et les autres